

Season 4

- [79 - Chi, Rides a Horse.](#)
- [80 - Chi, Scares People.](#)
- [81 - Chi, is Surrounded.](#)
- [82 - Chi, Meets a Cow.](#)
- [83 - Chi, Sees Stars.](#)
- [84 - Chi, Meets a Northern Fox.](#)
- [85 - Chi, is Chaperoned.](#)
- [86 - Chi, Plays in the Yard.](#)
- [87 - Chi, is Shown Gratitude.](#)
- [88 - Chi, Goes Together.](#)
- [89 - Chi, Gets Tangled.](#)
- [90 - Chi, Has a Meeting.](#)
- [91 - Chi, Puts on a Performance.](#)
- [92 - Chi, Sows Seeds.](#)
- [93 - Chi, is Mistaken.](#)
- [94 - Chi, Panics.](#)
- [95 - Chi, is Surrounded.](#)
- [96 - Chi, Stays the Night.](#)
- [97 - Chi, Conveys a Message](#)
- [98 - Chi, Continues](#)
- [99 - Chi, Collapses](#)
- [100 - Chi, Reunited](#)
- [101 - Chi, is Happy.](#)
- [102 - Chi, Renews Her Promise.](#)
- [103 - Chi, Runs.](#)
- [104 - Chi, Makes a Family.](#)

79 - Chi, Rides a Horse.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] FV

Chi!

[00:00] Yo

Chi!

[00:00] Yo

Chi! Chi!

[00:00] FV

Chi!

[00:00] Yo

Chi!

[00:00] FV

Chi!

[00:00] Yo

Chi!

SIGN Chi, Rides a Horse.

[00:30] MV

Pardon us.

[00:31] MV

Yohei, there are lots of
animals on the ranch,

[00:35] ---

so try and make friends
with them.

[00:36] Yo

OK!

[00:38] FV

How about you let Yohei ride
one of the horses, honey?

[00:41] MV

That's a great idea.

[00:43] FV

Let's go!

[00:44] Yo

Ah! Juri!

[00:50] Ch

Wh-What is that?!

[00:52] Yo

I dunno if I can ride
such a big horse...

[00:55] MV

How about a pony, then?

[00:59] FV

Chi!

[01:00] MV

There ya go.

[01:00] FV

Watch us from there!

[01:05] FV

Hold on tight.

[01:06] Yo

OK.

[01:08] MV

You'll be OK. I'm holding the reins.

[01:23] MV

Well? Not so bad, right?

[01:26] Yo

Yep!

[01:27] FV

See? Isn't this fun?

[01:29] Yo

It's like his rear-end is dancing!

[01:32] FV

Chi! Wanna join us?

[01:41] Ch

Food!

[02:12] Ch

What's going on?!

[02:21] Yo

Chi!

[02:23] FV

Are you all right?

[02:25] Yo

Chi!

[02:27] FV

Where are you?

[02:28] Yo

Where'd you go, Chi?

[02:28] FV

Chi!

[02:30] FV

Huh?

[02:30] Yo

Chi!

[02:33] MV

You can't find Chi?

[02:34] Yo

Chi!

[02:36] FV

Chi!

[02:41] MV

Are you guys all right?

[02:50] Yo+FV+Ch

That was fun!

80 - Chi, Scares People.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Scares People.

[00:33] MV

Chi even rode a horse.

[00:36] FV

There. There.

[00:39] FV

Yohei, it's almost bedtime.

[00:41] Yo

OK.

[00:42] FV

Juri, can you show him
to the bedroom?

[00:45] FV

OK!

[00:49] FV

This room!

[00:51] Yo

Wow...

[00:55] Ch

I don't know this place!

[01:05] Yo

This is sorta scary.

[01:07] Ch

Too tight!

[01:09] Yo

Ah, Chi!

[01:17] Yo

What is that?

[01:19] FV

That's an owl...

[01:24] FV

I mean, a monster.

[01:25] Yo

What?!

[01:27] FV

There are real monsters
around here.

[01:38] Ch

What's in there?

[01:41] FV

A monster will come if you
don't fall asleep fast.

[01:44] Yo

I don't believe in monsters!

[01:46] FV

Listen. You'll hear the monster's
footsteps approaching!

[01:49] Yo

Liar!

[01:51] Ch

What is this place?

[01:56] Yo

They're here!

[01:58] Yo

What should we do, Juri?!

[02:00] FV

Huh?

[02:01] ---

Huh?

[02:05] FV

That might actually be...

[02:07] FV

a real monster!

[02:14] Ch

Food!

[02:20] Ch

Hold it!

[02:22] Ch

Wait!

[02:25] Ch

Now!

[02:33] FV+Yo

A monster!

[02:35] FV+Yo

Stay away!

[02:40] Yo

Huh?

[02:40] FV

Chi!

[02:44] FV

Oh, it was just Chi.

[02:50] Ch

This place is fun!

81 - Chi, is Surrounded.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, is Surrounded.

[00:39] Ch

What's that?

[00:43] Ch

In there!

[00:55] Ch

Food!

[01:00] Ch

Tons of food!

[01:17] Ch

Almost there...

[01:22] Ch

I'm in the middle of something!

[01:35] Ch

I'm not doing anything, nope.

[01:45] Ch

Save me!

[02:20] Ch

Come on up and get me!

[02:52] Ch

I'm safe.

82 - Chi, Meets a Cow.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Meets a Cow.

[00:33] Ch

So tasty!

[00:35] FV

Yohei.

[00:36] FV

I'm gonna show you
something cool!

[00:39] Yo

What is it?

[00:42] FV

In there.

[00:47] FV

Look!

[00:51] Yo

Cows!

[00:54] Yo

They're cows, Chi.

[00:58] Yo

Cow!

[01:00] Ch

Cow?

[01:08] Ch

That was so scary.

[01:16] Yo

Are you all right, Chi?

[01:17] FV

She's fine.

[01:19] FV

Oh.

[01:20] FV

This is where you were?

[01:23] FV

I know, Yohei. Wanna
try milking a cow?

[01:29] FV

You follow these steps.

[01:33] FV

One, two, three, four!

[01:37] FV

Four!

[01:40] FV

See?

[01:40] Yo

Awesome!

[01:42] FV

Give it a shot.

[01:43] Yo

I wonder if I can do it.

[01:45] Ch

What's that?

[01:55] Ch

I know that scent.

[01:57] Ch

Milk!

[02:00] Ch

It's milk!

[02:05] Yo

One, two, three, four!

[02:13] Yo

Chi!

[02:19] Ch

I'm soaked.

[02:24] FV

Oh no! Chi's soaked with milk.

[02:32] FV

Chi's happy!

[02:35] Yo

Right. Because Chi loves
drinking milk.

[02:39] FV

But you'll have to completely
dry her off afterwards.

[02:42] FV

I'm sure she'll lick it all off herself.

[02:47] FV

That's true.

[02:50] Ch

Milk is so tasty!

83 - Chi, Sees Stars.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Sees Stars.

[00:31] MV

So this is our last night
in Hokkaido.

[00:35] MV

Feel free to come back
anytime you'd like.

[00:37] FV

Last night?

[00:39] FV

You're leaving already, Yohei?

[00:42] Yo

Yeah.

[00:43] FV

I see.

[00:45] FV

I guess I have to say goodbye to Chi, too.

[00:48] Yo

Juri.

[00:50] Yo

I made this for you.

[00:52] Yo

It's an origami Chi.

[00:55] FV

Wow! It's so cute! Thanks!

[01:01] FV

Oh, I know!

[01:02] FV

To thank you for this, I'll show
you a treasure, too.

[01:06] Yo

Treasure?

[01:09] FV

Follow me!

[01:12] Ch

Where are we going?

[01:14] Yo

How far are we going, Juri?

[01:16] FV

We're almost there!

[01:20] FV

Here!

[01:21] Yo

It's a secret base!

[01:24] FV

My dad built it for me.

[01:28] FV

Let's go in!

[01:29] Yo

OK.

[01:30] FV

All right.

[01:32] FV

Hurry, hurry!

[01:42] Yo

Where's the treasure?

[01:44] FV

Just hold on a sec.

[01:45] Yo

Huh?

[01:46] FV

Sit right there.

[01:47] Yo

OK.

[01:49] FV

All right? Close your eyes and
I'll show you my treasure.

[01:54] Yo

Huh? Like this?

[01:56] FV

You wait here too, Chi.

[01:59] FV

All right.

[02:04] FV

You can open them now.

[02:12] Yo

Holy cow!

[02:24] FV

See? This is my most

prized treasure.

[02:28] Yo

Thank you, Juri.

[02:31] Ch

They're all twinkling!

[02:33] FV

You'd better come back and visit.

[02:34] Yo

Sure. I will.

[02:37] FV

Promise?

[02:38] Yo

Promise!

[02:40] Ch

What's that?

[02:45] FV

Chi pinky-swears, too!

[02:47] Yo

Yeah. It's a three-way promise.

84 - Chi, Meets a Northern Fox.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Meets a Northern Fox.

[00:30] Yo

I'll definitely come see
you again, Juri!

[00:35] FV

Yohei! I'll be waiting!

[00:39] FV

Bye-bye!

[00:45] FV

Did you have fun at Juri's?

[00:47] Yo

Yeah!

[00:50] MV

Would you look at that!

[00:56] Yo

So many sunflowers!

[00:59] MV

Since we're here, let's take a picture
to remember this by.

[01:02] Yo

Do it!

[01:03] FV

Sure.

[01:05] MV

All right.

[01:06] MV

OK, here I go.

[01:08] FV

OK!

[01:12] Ch

Food!

[01:14] Yo

Ah, Chi!

[01:15] MV

Chi!

[01:19] Ch

Hold it right there!

[01:24] Ch

What's that?

[01:31] Ch

What are you?

[02:08] Ch

Hold it right there!

[02:12] Yo

Oh, Chi's over there.

[02:15] FV

Wow. She's with a Northern Fox.

[02:18] Yo

I wonder if Chi made a friend.

[02:25] Yo

Chi!

[02:30] Ch

That was fun.

[02:36] MV

OK, let's go home.

[02:38] Yo

OK.

[02:43] Yo

Let's return to Hokkaido
someday, Chi.

85 - Chi, is Chaperoned.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, is Chaperoned.

[00:31] MV

OK, that's enough.

[00:34] MV

I have some urgent
work to tend to.

[00:38] MV

Just wait like a good girl, OK?

[00:41] Ch

You aren't gonna play?!

[00:48] FV

Transmitting fax.

[00:54] Ch

It's making noise!

[00:58] Ch

What's this?

[01:08] MV

Bad Chi!

[01:09] ---

Huh?

[01:10] MV

This is for an important
job of mine.

[01:17] Ch

I wonder if it'll make noise again.

[01:23] MV

You can't have 'em, boo!

[01:27] MV

Hand 'em all over!

[01:30] Ch

What's that?!

[01:33] MV

What's going on?!

[01:36] ---

It's too loud!

[01:46] MV

I'm almost done with work,
so be a good kitty, OK?

[01:52] Ch

That was scary.

[02:00] Ch

You beeped?

[02:06] Ch

Wow!

[02:08] Ch

This is fun!

[02:18] MV

All done.

[02:21] MV

I wonder if Chi got sick of waiting.

[02:25] MV

Why's it so hot in here?

[02:32] MV

Chi!

[02:33] MV

Are you all right?

[02:35] Ch

It's hot, Dad...

[02:41] Ch

That's nice and cool!

[02:44] MV

Geez.

[02:45] MV

I can't take my eyes off of Chi.

[02:50] Ch

This is fun!

86 - Chi, Plays in the Yard.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Plays in the Yard.

[00:31] FV

Yohei?

[00:33] FV

Yuki's here to play.

[00:36] MV

Hi!

[00:38] Ch

Next-door doggy!

[00:42] Ch

This is my yard, you know!

[00:45] Ch

How do you wanna play?

[00:47] Ch

I know!

[00:49] Ch

Wanna taste something nasty?

[00:54] Ch

Nasty!

[00:56] ---

See?

[01:07] Ch

Huh?

[01:08] Ch

You like it?

[01:17] Ch

I knew it'd taste nasty.

[01:21] Ch

Look at this, next-door doggy.

[01:24] Ch

This is mine!

[01:39] MV

They're really having fun together.

[01:42] Ch

Look at this, next-door doggy.

[01:45] Ch

This is fun.

[01:48] Ch

See?

[01:56] Ch

What's the big idea?!

[02:10] Yo

We brought you some milk, Chi.

[02:12] MV

Come here, David.

[02:15] Ch

I'm done playing with you!

[02:19] Ch

Milk!

[02:30] Ch

Umm...

[02:32] MV

Should we get her another bowl?

[02:40] Yo

They're lapping it up together!

[02:42] MV

They really get along well.

[02:45] Ch

You know, I don't mind playing with you after all.

87 - Chi, is Shown Gratitude.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, is Shown Gratitude.

[00:31] MV

Just a second!

[00:33] FV

I brought Minya some new goodies!

[00:36] MV

The store clerk?!

[00:37] FV

Pardon me!

[00:39] ---

Umm...

[00:40] MV

"New goodies"?

[00:42] FV

Minya's really lovely, no matter what she wears!

[00:47] FV

Which should I put on her next?

[00:51] Ch

What is this?

[00:53] Ch

No more!

[00:55] FV

Hold on, Minya!

[00:57] Ch

Stay away from me!

[00:59] FV

Where you running to?

[01:03] FV

Minya!

[01:09] MV

Almost...

[01:11] MV

I'm just about finished!

[01:14] Yo

Huh?

[01:15] MV

It's Chi!

[01:20] FV

I wonder where she went?

[01:24] FV

Minya!

[01:25] MV

You're weak.

[01:27] FV

Ah! Minya's incredibly lovely when playing with children, too!

[01:41] FV

If my little brother loved cats as much as they do...

[01:45] FV

I wonder how happy he'd be if we had one...

[01:51] MV

Clerk! You forgot this.

[01:54] Yo

Oh, Dad!

[01:56] MV

Yohei?

[02:00] MV

Sis!

[02:03] FV

Ryu?!

[02:08] MV

So your little brother is Ryu?

[02:11] FV

What?!

[02:13] FV

But don't you hate cats?!

[02:16] MV

Yeah. But for some reason, after being with Chi, I'm OK with them.

[02:21] FV

Really?!

[02:23] MV

Yeah.

[02:28] FV

Minya, I knew you were my little angel!

[02:32] Ch

Huh?

[02:34] FV

Thanks to you, we can have a cat!

[02:37] Ch

What's going on?!

[02:40] FV

Isn't that great for her?

[02:42] Yo

Yeah!

[02:43] FV

Thank you, Minya.

[02:49] MV

Her name's Chi, Sis.

[02:53] Ch

Huh?

88 - Chi, Goes Together.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Goes Together.

[00:31] FV

Hey there. You heading out?

[00:34] Ch

I'm going to the assembly.

[00:36] FV

Assembly?

[00:39] FV

That legendary master cat's...?

[00:42] Ch

You don't know about it?

[00:44] FV

O-Of course, I do!

[00:46] FV

Th-That's common feline sense!

[00:48] Ch

Come with me, then?

[00:51] FV

What?!

[00:54] Ch

We've arrived!

[00:56] FV

What have I done?

[00:58] FV

How will I be able to
join this assembly?

[01:03] Ch

Miss! Wanna taste
something nasty?

[01:08] Ch

Nasty!

[01:12] MV

She's doing that again?

[01:14] FV

I know! To fit in, I'll just copy Chi!

[01:23] FV

It's... nasty!

[01:30] FV

I failed!

[01:35] FV

It'll work this time.

[01:37] FV

It's... ah...!

[01:42] MV

What the heck?

[02:02] MV

What's with her? She didn't come here for the assembly?

[02:10] Ch

Are you leaving?

[02:13] FV

Yes.

[02:18] Ch

You can't. We're all together.

[02:22] ---

Huh?

[02:23] Ch

You're the same species as us.

[02:26] Ch

We're all cats!

[02:29] MV

Yeah.

[02:30] MV

That's right.

[02:34] MV

Sorry, we were just a little surprised.

[02:37] MV

Come join our assembly.

[02:39] FV

You don't mind?

[02:40] MV

Of course not!

[02:45] FV

Thank you.

[02:48] Ch

For what?

89 - Chi, Gets Tangled.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Gets Tangled.

[00:32] Ch

Huh?

[00:33] FV

Oh dear.

[00:34] FV

Is it broken?

[00:39] FV

Maybe it can't be fixed...

[00:41] Ch

Mom! That belongs to me!

[00:51] FV

Handmade cat toys...

[00:55] Sign

"How to Raise Cats"

[00:55] FV

All right!

[00:58] FV

We'll start by making
a yarn pom-pon.

[01:03] Ch

What're you doing, Mom?

[01:05] FV

Sorry about before.

[01:07] FV

I'm making you a new
one, so just sit tight.

[01:10] Ch

What's that?!

[01:16] FV

Chi!

[01:17] Ch

It's rolling around!

[01:19] FV

Chi!

[01:20] FV

Hey!

[01:24] Ch

So many rolling things!

[01:27] FV

Chi!

[01:27] Ch

This is fun!

[01:28] FV

Chi, please stop!

[01:29] Ch

I like this!

[01:31] Ch

Look!

[01:32] ---

Chi!

[01:35] MV

We're back.

[01:38] Yo

What're you doing?

[01:40] FV

Help me.

[01:47] FV

Maybe making a handmade
one isn't gonna happen.

[01:50] FV

Sorry, Chi.

[02:25] FV

It's done!

[02:28] FV

Good morning, Chi.

[02:31] FV

Here.

[02:35] Ch

What's this?

[02:37] FV

Well? Do you like it?

[02:43] FV

Oh, I'm so glad.

[02:44] Ch

What is it? What is it?

[02:50] Ch

This is fun, Mom!

90 - Chi, Has a Meeting.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Has a Meeting.

[00:32] MV

Uh... Where did I put that form?

[00:36] MV

Found it!

[00:38] MV

OK!

[00:38] MV

I'm off!

[00:42] Yo

What's up with Dad?

[00:44] FV

He has an important meeting.

[00:51] MV

I made it.

[00:56] MV

Excuse me.

[01:00] MV

As I'm short on time,
let's get started.

[01:03] MV

Certainly.

[01:09] MV

What's Chi doing in there?!

[01:12] MV

Is something wrong?

[01:13] MV

No! Everything's fine!

[01:17] Ch

Huh?

[01:18] MV

When did she get in there?

[01:23] MV

I'm screwed if they see her.

[01:25] MV

Today I wanted to discuss the poster for our new product.

[01:29] MV

C-Certainly.

[01:30] FV

The new product is one that our company is very proud to have developed.

[01:37] MV

Ah! What's that?!

[01:43] MV

Umm...

[01:44] MV

What the...? I guess it was a bird.

[01:50] MV

He's mad...

[01:54] MV

Please, Chi. Be a good girl.

[01:57] FV

Shall we eat then?

[02:01] MV

That looks delicious.

[02:04] Ch

Something smells great!

[02:12] MV

Don't eat it!

[02:14] Ch

This is mine!

[02:18] MV

Chi!

[02:19] MV

I'm done for.

[02:24] MV

Isn't she a cutie!

[02:29] MV

The Chief loves cats.

[02:31] MV

What?!

[02:33] MV

So her name's Chi?

[02:35] MV

Yes, sir.

[02:36] MV

I see.

[02:37] MV

Well then, let's continue
the meeting.

[02:40] MV

Chi... Does that taste good?

[02:45] MV

The meeting ended
without a hitch.

[02:48] MV

I guess I have you to thank, Chi.

[02:50] Ch

It was so tasty, wasn't it, Dad?

91 - Chi, Puts on a Performance.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Puts on a Performance.

[00:38] Yo

Nuts. I can't play it.

[00:40] Yo

And it's almost the kindergarten
recital, too...

[00:44] Yo

One more time.

[00:56] Yo

I just can't do it.

[00:59] Ch

What're you doing?

[01:05] Ch

Yohei.

[01:07] Ch

What's wrong?

[01:10] Ch

What's that?

[01:13] Ch

Huh?

[01:27] Ch

What's that?!

[01:30] Ch

It made a noise!

[01:37] Ch

This is fun!

[01:43] Yo

That's incredible, Chi!

[01:45] Ch

Huh?

[02:13] Yo

Hold on a second, Chi.

[02:15] Yo

I'm gonna try it once more.

[02:18] Ch

What happened?

[02:29] Yo

I did it!

[02:31] Yo

I did it, Chi! Yay!

[02:39] Ch

Huh? It stopped making noise.

[02:49] Ch

Isn't this fun, Yohei?

92 - Chi, Sows Seeds.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Sows Seeds.

[00:31] Yo

Mom, what are these?

[00:34] FV

Oh, those? I was given
some flower seeds.

[00:37] Yo

Flower seeds?

[00:39] FV

Yup.

[00:40] Sign

Flower Seeds

[00:41] FV

Beautiful flowers will grow if you
plant them in the ground.

[00:45] Yo

Wow! I wanna try!

[00:48] FV

It would be nice to have
flowers in the yard.

[00:52] MV

Sure, let's do it.

[01:00] MV

How you doing, Yohei?

[01:01] Yo

I'm having fun!

[01:03] FV

Right?

[01:05] Ch

What are you guys doing?

[01:08] Ch

What's this?

[01:09] Ch

It's squishy!

[01:13] Ch

I like this place!

[01:15] FV

No, Chi!

[01:18] Ch

Huh?

[01:19] FV

You're going in the bath
if you get dirty.

[01:20] FV

Chi, you hate baths, don't you?

[01:22] Yo

Wait there, Chi.

[01:28] Ch

I wanna play too!

[01:34] FV

That's it. You're taking a bath.

[01:41] MV

That does it.

[01:42] MV

It's all ready.

[01:44] FV

We finally get to sow the seeds.

[01:49] Ch

It's so bouncy!

[01:50] MV

Chi!

[01:51] MV

Don't go in there!

[01:54] MV

We have to redo it now.

[01:56] MV

Huh?

[01:59] MV

Those holes are perfect.

[02:02] Ch

Chi helped out too.

[02:13] MV

Yohei.

[02:15] MV

Water 'em and we're done.

[02:17] Yo

OK.

[02:25] Yo

I hope they grow soon.

[02:28] FV

Let's have a picnic here
once they bloom.

[02:31] FV

We can have our own
flower viewing party.

[02:33] MV

Yeah.

[02:34] MV

And Chi helped us out too.

[02:37] FV

She sure did.

[02:38] FV

We built it as a family.

[02:41] Yo

Chi...

[02:42] Yo

Let's all view the flowers here.

[02:46] MV

I can't wait.

[02:48] FV

Me neither.

93 - Chi, is Mistaken.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, is Mistaken.

[00:30] Ch

Thanks for the food!

[00:34] Yo

Huh?

[00:35] Ch

I'm gonna go for a walk!

[00:39] Yo

Is she leaving again?

[00:40] MV

Looks like it.

[00:42] FV

Be careful!

[00:50] Ch

These are fun!

[00:55] Ch

Food!

[00:58] Ch

Huh?

[01:01] Ch

That looks... familiar.

[01:06] Ch

Why do I remember this?

[01:25] Ch

The black cat..

[01:32] Ch

The black cat!

[01:34] FV

It does look tasty, doesn't it?

[01:37] Ch

It's Mrs. Tama!

[01:38] Ch

I'm gonna play with the

black cat again.

[01:42] FV

Black cat? Is that a friend of yours?

[01:45] Ch

The black cat went away.

He's still around though.

[01:50] FV

You mean... he's in another place?

[01:54] Ch

Yep!

[01:55] FV

Well, if you both don't forget one another,

I'm sure you'll meet again.

[02:00] FV

Me too. I'm gonna see

her, I know it...

[02:03] FV

My sister who's far away.

[02:06] Ch

Yeah!

[02:08] Ch

See you tomorrow!

[02:11] FV

Get home safe.

[02:12] Ch

OK!

[02:15] Ch

Tasty food... Tasty food...

[02:19] Ch

My home... and foo-

[02:22] Ch

Huh?

[02:25] Ch

The black cat!

[02:27] Ch

Let's play, black cat!

[02:31] Ch

Huh?

[02:33] ---

This isn't the black cat.

[02:38] Ch

I'm going home!

[02:51] Ch

What's going on?!

94 - Chi, Panics.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Panics.

[00:30] Ch

What's going on?!

[00:34] Ch

It's going someplace super fast!

[00:36] Ch

I gotta get out!

[00:42] Ch

I can't!

[00:51] Ch

Now I can get out.

[00:53] Ch

Here goes...

[00:59] Ch

No! I'm going home!

[01:10] Ch

Where am I going?

[01:15] Yo

Chi's not back yet.

[01:18] MV

Maybe she lost track
of time playing.

[01:21] FV

We're having fried chicken tonight,
so I'll save a little for Chi.

[01:25] Yo

Yeah.

[01:26] Yo

Chi'll be happy.

[01:33] Ch

I'm going home!

[01:40] Ch

Home!

[01:46] Ch

Huh?

[01:48] Ch

Where am I?

[01:56] Ch

I'm going home!

[02:05] Ch

I don't recognize this place either.

[02:12] Ch

Or this one...

[02:26] Ch

I don't recognize any of this.

[02:29] Ch

Where's my home?

[02:31] Ch

Dad! Mom! Yohei!

[02:38] FV

Chi's usually back by now.

[02:40] MV

Yeah...

[02:48] Ch

I can't get back to my home...

95 - Chi, is Surrounded.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, is Surrounded.

[00:31] Ch

Where's my home?

[00:36] MV

Hey, you there.

[00:39] MV

What're you doing here?

[00:43] MV

What crazy eyes!

[00:45] MV

She's just pretending to be puny!

[00:46] MV

Is she strong?

[00:48] Ch

Where's my home?!

[00:52] MV

She's really scared.

[00:54] MV

Huh? Are you scared
too, Brother Tiger?

[00:56] MV

Are ya?

[00:58] MV

Of course not!

[00:59] MV

Hey, you're on our turf.

[01:02] MV

You can't just-

[01:03] Ch

Where is it?!

[01:06] MV

You scared me! Don't do that!

[01:12] Ch

Huh?

[01:14] MV

Did ya hear that?

[01:16] MV

Her stomach made this
stupid growling noise!

[01:23] MV

E-Enough.

[01:25] MV

Let's leave her here
and get some grub.

[01:27] MV

G-Good idea.

[01:29] Ch

Grub? What's grub?

[01:32] MV

It means food, dummy.

[01:34] Ch

Food?!

[01:36] Ch

I'll go with you!

[01:39] MV

Beat it.

[01:41] Ch

Food! Food! F-o-o-d!

[01:44] MV

Beat it!

[01:45] Ch

Food!

[01:46] MV

Beat it!

[01:49] Ch

That was delicious!

[01:51] MV

She ate the whole thing.

[01:55] Ch

Thank you.

[01:57] Ch

See ya later!

[01:58] MV

Where you going?

[02:00] Ch

I'm going...

[02:04] Ch

...home.

[02:06] MV

But I thought you don't
know where it is.

[02:08] Ch

I'm going home...

[02:11] MV

Hey!

[02:11] MV

Hey, hey!

[02:18] Yo

Chi's still not back yet.

[02:20] MV

She'll come back soon.

[02:22] FV

I can't believe she's out
playing this late.

[02:27] Yo

I'm going to look for her.

[02:29] FV

But it's time for bed, Yohei.

[02:32] Yo

But!

[02:33] MV

It'll be all right.

[02:34] MV

I'll go look for her, so go to bed.

[02:38] FV

OK?

[02:40] Yo

All right...

[02:43] Yo

Chi...

[02:47] MV

She fell asleep.

[02:50] MV

She can't help it.

[02:52] Ch

Home...

96 - Chi, Stays the Night.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Stays the Night.

[00:32] MV

You awake?

[00:34] Ch

Where am I?

[00:36] MV

This is our home.

[00:38] MV

Do you live with humans?

[00:41] Ch

Humans?

[00:43] MV

Hey, I have an idea, if
you're interested...

[00:47] MV

Chi.

[00:49] MV

Where are you, Chi?

[00:52] ---

Chi...

[00:54] FV

Your father will find
her in no time.

[00:58] MV

Wanna join us?

[01:03] Ch

Huh?

[01:05] MV

Because you're still a kitten.

[01:08] MV

We'll take care of you.

[01:11] MV

What do you say?

[01:14] ---

You don't have to be shy.

[01:16] Ch

In my home, I've got...

[01:17] Ch

Yohei, Mom and Dad.

[01:25] Ch

I do!

[01:33] MV

I see.

[01:41] MV

I'm back.

[01:46] FV

Huh?

[01:48] MV

I tried my best, but...

[01:50] Yo

Hey,

[01:52] Yo

where did Chi go?

[01:54] FV

It's all right, Yohei.

[01:57] FV

The two of us will go look
for her together.

[02:00] MV

I'll come along.

[02:01] FV

Huh?

[02:02] FV

But...

[02:03] MV

I'm used to pulling all-nighters.

[02:06] Ch

Is my home...

[02:09] Ch

that way?!

[02:11] Ch

That way?

[02:14] Ch

Let's see...

[02:17] ---

It's that way!

[02:18] MV

Are you sure?

[02:20] Ch

I'm positive!

[02:23] MV

Chi.

[02:24] Ch

Yes?

[02:24] MV

Now, this might not
be the case, but...

[02:28] MV

If you can't return to your
home, come back here.

[02:31] MV

Just say you're looking for Tiger.

[02:34] Ch

I'll make it home!

[02:37] MV

Right. Sure you will.

[02:39] Ch

Bye! Thanks again!

[02:43] MV

She's brave for being so tiny.

[02:46] MV

She sure is.

[02:50] Ch

I'll definitely make it home!

97 - Chi, Conveys a Message

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Conveys a Message.

[00:32] Ch

I'm going home!

[00:45] FV

My, my.

[00:47] ---

That was close.

[00:49] Ch

Mrs. Tama!

[00:52] FV

Tama? My name's Hana.

[00:55] Ch

Huh?

[00:57] Ch

You look just like her...
but you're not her?

[01:01] FV

You must mean my sister.

[01:03] Ch

Huh?

[01:08] Ch

Wow!

[01:10] Ch

So many little kitties!

[01:14] FV

That's my litter.

[01:17] FV

And I must say, I'm surprised.

[01:19] FV

Who'd have guessed that you
know my sister Tama!

[01:23] FV

Sure, she's scatterbrained,

[01:25] FV

but my sister's got a warm heart.

[01:27] FV

Is she doing well?

[01:28] Ch

Mrs. Tama's doing great!

[01:31] FV

Oh, I see.

[01:33] FV

But she's probably worried
since you disappeared.

[01:40] Ch

I wanna go home...

[01:43] FV

Come with me.

[01:47] FV

See, look at the sun.

[01:50] FV

My sister Tama lives
in that direction,

[01:53] FV

so you'll find your home
if you follow it.

[01:56] Ch

Thank you!

[01:58] FV

Take care.

[02:01] Ch

You aren't coming, Mrs. Hana?

[02:03] Ch

Mrs. Tama misses you.

[02:08] FV

I can't go.

[02:11] Ch

You don't wanna see her?!

[02:13] FV

Of course I do.

[02:15] FV

But...

[02:16] FV

My litter

[02:18] FV

and the family who raised
me are here.

[02:23] Ch

Family?

[02:25] FV

It means your most dear friends.

[02:28] Ch

Friends?

[02:30] MV

Come on.

[02:33] FV

But...

[02:35] FV

I know I'll see her again.

[02:38] FV

I truly believe that.

[02:42] Ch

So, even though you can't see each other,
you know each other are out there!

[02:47] FV

Tell her I'm doing just fine!

[02:52] Ch

OK!

98 - Chi, Continues

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Continues.

[00:30] Ch

The sun's that way,

[00:32] Ch

so my home is that way too!

[00:40] Ch

What's that?

[00:48] FV

What?!

[00:49] FV

Chi's gone?!

[00:51] FV

She never came home last night.

[00:54] Yo

Chi...

[00:55] FV

Let's look for her! We'll find
her if we all look for her!

[01:01] MV

We'll help look for her too!

[01:03] MV

It's gonna be OK, Yohei!

[01:05] Yo

All right...

[01:12] Ch

They keep on coming.

[01:16] Ch

Now!

[01:18] Ch

I'm going home!

[01:31] Ch

I'm going home!

[01:35] Ch

What's that?

[01:46] Ch

Where am I?

[01:48] Ch

I know! The sun!

[01:52] Ch

Huh?

[01:54] Ch

The sun's hiding.

[01:58] FV

What? Chi's missing?!

[02:00] FV

The humans are looking
everywhere for her.

[02:03] FV

Where could she have gone?

[02:05] FV

She said "See you tomorrow"
when she left yesterday.

[02:08] MV

What's going on?

[02:09] MV

Looks like she's missing.

[02:15] MV

Chi... Look for her!

[02:20] MV

Mr. Fuji told us to look for Chi!

[02:22] MV

Which means...

[02:23] MV

He told us to look for Chi!

[02:25] MV

OK, let's go, guys.

[02:27] MV

We'll split up and find her!

[02:29] FV

Chi!

[02:31] FV

Chi!

[02:33] FV

Chi!

[02:36] MV

Chi!

[02:41] Yo

Chi!

[02:42] FV

Chi!

[02:48] Ch

I'm... going home.

99 - Chi, Collapses

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Collapses.

[00:32] Ch

I'm... going home.

[00:33] Sign

Tanaka

[00:45] MV

She didn't come back yet
after all, huh?

[00:50] FV

Where did she go?

[01:21] Ch

This is fun!

[01:38] Yo

Chi...

[01:46] Ch

I wanna go home.

[01:56] Ch

I'm so tired.

[02:03] Yo

Hey,

[02:04] Yo

let's go look for Chi.

[02:08] Yo

Let's keep looking till we find her!

[02:14] MV+FV

OK.

[02:20] Yo

Chi!

[02:28] Ch

I'm... going home.

[02:32] MV

Chi!

100 - Chi, Reunited

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Reunited.

[01:06] Ch

The black cat...

[01:08] MV

What're you doing here?

[01:11] Ch

The black cat!

[01:16] Ch

I missed you so much!

[01:26] MV

Oh. You got carried
here on a truck.

[01:31] Ch

It was so scary!

[01:33] MV

But they're useful once you
learn how to use 'em.

[01:36] Ch

Oh yeah?

[01:38] MV

Well? How have you been
doing since we last met?

[01:42] Ch

I went to a meeting!

[01:44] Ch

Mrs. Tama and Mr. Fuji were there!

[01:47] Ch

The next-door-doggy is awesome!

[01:49] Ch

And the fluffy lady is... Umm...

[01:52] MV

So you've been doing well.

[01:54] MV

I'm glad to hear it.

[01:56] Ch

How about you?

[01:57] MV

Me?

[01:59] ---

I've been thinking about
expanding my territory.

[02:02] MV

I was walking around and
happened to see you.

[02:07] Ch

I've been walking around too.

[02:10] MV

Oh?

[02:12] Ch

I can't get back to my home.

[02:15] MV

I see.

[02:19] Ch

Huh?

[02:21] MV

Sounds like you need some
food, for starters.

[02:25] MV

Eat up.

[02:30] Ch

It tastes so good!

[02:35] Ch

My tummy's full!

[02:42] MV

You've done well, little one.

[02:49] Ch

I'm... going home.

101 - Chi, is Happy.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, is Happy.

[00:32] MV

Well...

[00:34] MV

Shall we go?

[00:37] Ch

Where are we going?

[00:39] MV

You wish to go home, do you not?

[00:43] Ch

I wanna go home!

[00:46] MV

In that case...

[00:47] MV

I'll take you there.

[00:52] Ch

I'm going home!

[00:55] Ch

And the black cat is with me!

[01:06] MV

He can't get out here.

[01:08] Ch

Huh?

[01:10] MV

You're safe.

[01:14] Ch

He's right!

[01:20] MV

We're leaving.

[01:24] Ch

They're going so fast.

[01:27] MV

It's fine.

[01:29] MV

In situations like this, we look for stripes.

[01:32] Ch

Stripes?

[01:34] MV

Those.

[01:38] MV

And then we wait.

[01:41] Ch

Wait?

[01:42] MV

Yes, wait.

[01:48] Ch

What?!

[01:53] MV

Let's go.

[01:54] Ch

Aye!

[01:57] Ch

No!

[01:59] MV

It's fine.

[02:01] MV

Just wait.

[02:02] Ch

Wait again?

[02:04] MV

Yes.

[02:07] MV

OK, let's go.

[02:09] Ch

Wow, you really are awesome!

[02:14] Sign

Morimoto's Liquor Sales

[02:14] MV

That truck is always here right about now.

[02:18] Ch

I don't wanna get on it!

[02:19] Ch

It goes super fast and takes me to
places I don't recognize!

[02:25] MV

There.

[02:27] Ch

I'm so scared.

[02:29] MV

It'll be fine. Trust in me.

[02:33] Ch

So this'll be safe too, huh?!

[02:48] Ch

Being with you is so fun!

102 - Chi, Renews Her Promise.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Renews Her Promise.

[00:31] FV

I can't believe we still can't find her.

[00:35] MV

Shall we head back?

[00:37] Yo

No!

[00:40] Yo

I'm gonna keep looking until I find Chi!

[00:44] MV

He's right.

[00:45] FV

We can't lose hope!

SIGN Morimoto's Liquor Sales

[00:50] MV

Let's go.

[00:56] Ch

I'm with the black cat!

[00:59] Ch

We're gonna play again tomorrow!

[01:04] Yo

Chi!

[01:07] FV

Chi!

[01:07] MV

Chi!

[01:08] Ch

Yohei, Mom and Dad!

[01:12] MV

See you later.

[01:13] Ch

Huh?

[01:15] MV

This is as far as I go.

[01:18] Ch

What?

[01:20] MV

I'm going home. My job is done.

[01:27] Ch

No, no! I'm going with you!

[01:30] Ch

I wanna be with you!

[01:33] MV

Aren't you going to *your* home?

[01:41] Ch

But...

[01:43] Ch

But!

[01:45] Ch

I wanna be with you!

[01:49] MV

We'll meet again in time.

[01:53] MV

I'll return to this town someday.

[02:00] MV

Everything's fine.

[02:03] MV

I promise we'll meet again.

[02:07] Ch

You'll play with me again?

[02:11] MV

Yes, of course.

[02:23] Ch

So it's a promise, right?

[02:25] MV

Yes, it's a promise.

[02:32] MV

Now, go back to your family.

[02:36] Ch

Aye!

[02:38] Ch

See you again, black cat!

[02:41] MV

Sure.

[02:44] MV

Until we meet again, Chi!

103 - Chi, Runs.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Chi, Runs.

[00:35] Yo

Will we never see Chi again?

[00:41] Yo

This is where we first found her, isn't it?

[00:46] Yo

Chi...

[00:58] Ch

I... gave it my all.

[01:04] Ch

I... I...

[01:08] ---

worked so hard!

[01:12] Ch

I'm going back...

[01:17] Ch

home!

[01:20] Yo

Come back to me...

[01:23] Yo

Chi!

[01:27] Yo

Chi?

[01:29] FV

What?

[01:30] MV

Huh?

[01:31] FV

Where?

[01:44] Yo

Chi...

[01:47] Ch

Yohei...

[01:51] MV

Chi...

[01:53] Ch

Dad...

[01:57] FV

Chi...

[01:59] Ch

Mom...

[02:05] Yo

Chi!

[02:06] MV

Chi!

[02:06] FV

Chi!

[02:14] Yo

Chi!

[02:16] Ch

Yohei!

[02:23] Yo

Chi...

[02:26] FV

Chi!

[02:27] MV

Chi!

[02:30] Ch

I went someplace I didn't recognize!

[02:32] Ch

And Tiger and Mrs. Hana rescued me!

[02:35] Ch

Then I went super fast with the black cat...

[02:37] Ch

But, I made it home!

[02:39] Ch

I'm home!

[02:43] MV+FV

Chi...

[02:44] MV+FV

Welcome home.

[02:49] Ch

I'm back home!

104 - Chi, Makes a Family.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] {Song

}

SIGN Chi, Makes a Family.

[00:30] MV

Cheers!

[00:32] FV

It's really great that you found Chi.

[00:36] MV

Thank you so much, everyone.

[00:38] FV

Please eat up!

[00:42] Ch

It's tasty!

[00:44] FV

It's quite palatable.

[00:47] FV

This tastes good.

[00:48] MV

Sure does.

[00:50] Yo

Huh?

[00:51] FV

What's all this ruckus? A festival?

[00:54] Ch

Mrs. Tama!

[00:56] FV

My, nice to see you.

[00:58] MV

What's all this?

[01:02] MV

Something smells nice.

[01:06] MV

It smells nice! He's 100% right!

[01:08] MV

He means there's a feast to be had!

[01:11] Ch

The legendary Mr. Fuji!

[01:13] Yo

A bunch of Chi's friends are here.

[01:16] FV

Huh?

[01:17] MV

Well, isn't that great.

[01:20] FV

So many cute kitties in one place!

[01:24] {Song}

What's the weather like today?

[01:27] {Song}

*I wanna bask in the sunshine
with my friends!*

[01:29] {Song}

*Even if I run to the park, lay down,
then romp around...*

[01:35] {Song}

*Will I fall asleep if I fill myself on
the milk I love so much?*

[01:41] {Song}

Now I'm having such a fun dream,

[01:44] {Song}

it's my very own adventure.

[01:46] {Song}

You're so warm and bright, Mr. Sun.

[01:49] {Song}

Let's play again tomorrow!

[02:19] Yo

Chi...

[02:21] Yo

Isn't this fun?

[02:23] Ch

It is fun, Yohei!

[02:27] MV

It just wouldn't be the same...

[02:29] FV

...without Chi around!

[02:31] Yo

Yeah!

[02:35] Ch

They're my family!

[02:38] Ch

All of them!

[02:41] Ch

My family!

[02:43] Ch

Every single one of them is
part of my family!

[02:47] Ch

So let's all stay together...

[02:49] Ch

and play!